

INTERNATIONAL ARTISTS EXPLORE THE CHINESE FOLDING BOOK

OPEN BOOKS
À LIVRE OUVERT

LE LIVRE ACCORDÉON CHINOIS VU PAR DES ARTISTES INTERNATIONAUX



INTERNATIONAL ARTISTS EXPLORE THE CHINESE FOLDING BOOK

OPEN BOOKS À LIVRE OUVERT

LE LIVRE ACCORDÉON CHINOIS VU PAR DES ARTISTES INTERNATIONAUX



How an idea became an exhibition and grew

Between 2004 and 2005 I spent some time working and travelling in Hong Kong and China. That was where I encountered the folding books used by many of the artists there. I became excited about the possibilities this format offered for new ways of unfolding and presenting an image.

On my return to Wales I brought back several of these folding books with blank pages and gave away some to friends. Over talks with friends, the idea came up for an exhibition of these books by various artists. I approached the National Library of Wales, who found the idea appealing, and thus *Open Books* was born.

Initially I began with six Welsh artists. I chose artists whose work I respect and admire greatly, all with very diverse ways of working. What I envisaged was that each artist would do exactly what they wanted to do in their books, so that each book would be very different. Gradually the idea expanded to include more of the artists I knew, some from Hong Kong and Australia.

In 2009, I passed through Hong Kong en route to Australia. There I bought a large number of blank folding books and handed them out. When the exhibition opened in the National Library of Wales in June 2012, there were 16 of us.

The mounting of the show in the National Library of Wales was an experience in itself that opened the way to possibilities of how I viewed the format. I realized that there were three main ways of looking at these books: there was the intimacy of holding the book in the hand and opening it page by page, reading the details in the way we are used to reading a book in its Western Codex form; then there was the potential of opening up the whole book as one panoramic image or succession of images where the eye could take in the whole as well as the parts; and lastly came the realization that the books could also be sculptural objects, to be hung vertically or twisted and curled into curves or circles in many different ways, to become, in effect, objects occupying space, yet with colours, ciphers and images ranging across their surfaces.

The exhibition has gone on to further showings and gradually, as it moves to other venues, we add new artists, some chosen by other members of the group. In 2013, fellow artist Sue Hunt came on board as a co-curator, and in November 2013, we took the exhibition to the Sanshang Contemporary Art Museum in Hangzhou, China, where it accompanied the work of 40 Chinese artists in a celebration of the folding book. In May 2014, in collaboration with the Sanshang Museum, a group of the Chinese books was selected and taken as part of *Open Books Plus* to Australia, to the Logan Art Gallery in Brisbane, and from there, in June, to the University of New South Wales Academy Library in Canberra. In Australia new artists joined us. In November 2014, the exhibition opened in the Art Museum of The Chinese University of Hong Kong, where we were again joined by a large and impressive group of artists from China.

We like to add new artists as the exhibition travels. In each new country we invite a new group of artists to join us and, occasionally, we add some artists from Wales. In its current form, the exhibition presents a selection of works by our previous artists from the United Kingdom and China, as well as works by four new artists from China and three artists from Wales. As an exhibition that can expand and shrink to fit its venues, it continually grows and changes. In September 2016, the exhibition will add the works of 13 Canadian artists when it opens at Library and Archives Canada in Ottawa, Canada. There will be a digital presentation within the exhibition showing an image of every artist's book that has been in the project from the start. In 2017, the exhibition will travel to Jaipur, India, where we will be joined by a number of local artists. Richard Cox, who has long-standing experience of exchanges in India is curating this exhibition together with Sue Hunt.

Like the books themselves, the exhibition unfolds and expands. It has become a cross-cultural exchange where we hope ideas will be shared between artists, lovers of art, and the wider public.

Mary Husted 2016

Naissance et développement d'une exposition

De 2004 à 2005, j'ai passé du temps à Hong Kong et en Chine pour travailler. C'est là que j'ai découvert les livres accordéons, qui sont utilisés par de nombreux artistes. J'étais fascinée par les nouvelles manières de déplier et de présenter une image grâce à ce support.

À mon retour au Pays de Galles, j'ai ramené plusieurs livres accordéons vierges pour les donner à des amis. C'est en discutant avec eux qu'a germé l'idée de présenter une exposition de livres créés par divers artistes. J'ai alors contacté la Bibliothèque nationale du Pays de Galles, qui trouvait l'idée attrayante. *À livre ouvert* était née.

J'ai commencé par choisir six artistes gallois qui travaillent de manières forts différentes et que j'admire beaucoup. Chacun d'entre eux était libre de faire ce qu'il voulait pour que chaque livre se distingue nettement des autres. Graduellement, l'idée a pris de l'ampleur et des artistes de ma connaissance venus de Hong Kong et d'Australie se sont joints au projet.

En 2009, je suis passée par Hong Kong pour me rendre en Australie. J'y ai acheté des livres accordéons vierges et je les ai distribués. Lors du vernissage de l'exposition à la bibliothèque nationale galloise, en juin 2012, nous étions 16.

L'organisation de cette exposition m'a ouvert de nouvelles perspectives sur ce format. J'ai constaté qu'il y a trois principales façons de regarder ces livres. La première est l'expérience intime qui consiste à tenir le livre dans ses mains et à feuilleter les pages, en observant les détails comme on le ferait dans un codex occidental. La deuxième est de l'ouvrir complètement pour voir le livre comme une succession d'images ou comme une seule image panoramique. La dernière consiste à utiliser le livre lui-même comme une sculpture pouvant être suspendue verticalement, tordue ou pliée de manière à dessiner toutes sortes de courbes. Le livre devient alors un objet qui occupe de l'espace, mais dont la surface est couverte de couleurs, de caractères et d'images.

L'exposition se déplace et, à chaque nouvelle étape, de nouveaux artistes, parfois invités par d'autres membres du groupe, se joignent à nous. En 2013, l'artiste Sue Hunt a assumé le rôle de co-conservatrice. En novembre de la même année, une exposition fut organisée au Musée d'art contemporain Sanshang, à Hangzhou, en Chine. Elle accompagnait le travail de 40 artistes chinois dans ce qui est devenu une célébration du livre accordéon. En mai 2014, en collaboration avec le musée Sanshang, une sélection de livres chinois a été ajoutée à l'exposition *Open Books Plus*, d'abord au musée Logan, à Brisbane (Australie), puis, en juin, à la bibliothèque de l'Université des Nouvelles-Galles du Sud, à Canberra. D'autres artistes se sont joints à nous en Australie. En novembre 2014, l'exposition s'est rendue au musée d'art de l'Université de Chine à Hong Kong. Encore une fois, un impressionnant contingent d'artistes chinois a joint nos rangs.

Nous aimons ajouter de nouveaux artistes à chaque étape. Nous lançons des invitations dans tous les pays où nous allons, et parfois, des artistes gallois se joignent à nous. Dans sa forme actuelle, l'exposition propose des œuvres d'artistes britanniques et chinois qui étaient déjà des nôtres ainsi que des œuvres de quatre nouveaux artistes venus de Chine, et de trois autres du Pays de Galles. Apte à prendre de l'expansion ou à se contracter au gré des endroits qui l'accueillent, l'exposition change et croît constamment. En septembre 2016, elle sera inaugurée à Bibliothèque et Archives Canada, à Ottawa, et accueillera les œuvres de 13 artistes canadiens. Une exposition virtuelle présentera une image de tous les livres créés dans le cadre du projet depuis le tout début. En 2017, l'exposition se rendra à Jaipur, en Inde, où elle accueillera un certain nombre d'artistes locaux. Richard Cox, qui jouit d'une longue expérience des échanges en Inde, épaulera Sue Hunt comme co-conservateur.

À l'instar des livres, l'exposition se déploie et prend de l'expansion. Elle est devenue un lieu d'échanges interculturels qui saura, nous l'espérons, mener à l'échange d'idées entre les artistes, les amateurs d'art et le grand public.

À livre ouvert, esprits ouverts et sociétés ouvertes

En art, comme en histoire et, même, dans la vie, la perception se construit sur le dévoilement graduel du temps et de l'espace. Il s'agit d'un phénomène cumulatif hautement personnel. L'exposition *À livre ouvert* est unique en son genre : elle puise ses origines dans la tradition du livre accordéon, un moyen de communication traditionnel chinois. Avec le temps et sa diffusion dans l'espace, l'exposition a rassemblé des artistes du monde entier qui ont interprété cet art traditionnel à leur façon pour créer de nouvelles œuvres audacieuses. Cette forme d'art, que nous recevons chacun à sa manière, peut changer notre perception à tout jamais, de façon complètement imprévisible.

Cette année, pour la première fois, l'exposition *À livre ouvert* sera présentée au Canada et treize artistes de notre pays y participeront. Je suis ravi que Bibliothèque et Archives Canada ait la chance d'accueillir une exposition de ce calibre et que les Canadiens puissent découvrir des œuvres aussi spectaculaires. Je suis redevable à Mary Husted, l'artiste et conservatrice galloise à l'origine de cette exposition internationale. Je remercie également ses collègues conservatrices, Valerie Coffin Price et Maggie James, ainsi que les artistes canadiens qui ont accepté, tout comme leurs homologues britanniques, australiens et chinois, de mettre leur talent au service de l'exploration des livres accordéons chinois.

Un grand merci à Maureen McTeer pour sa patience et sa détermination. Sans elle, *À livre ouvert* n'aurait jamais été présentée à Ottawa. Je suis aussi reconnaissant à la famille Zed, à Shirley E. Greenberg et à Joe Clark et Associés limitée pour leur généreux appui financier.

Je remercie enfin Affaires mondiales Canada, Patrimoine canadien, McCord Travel Management, l'École d'art d'Ottawa, le Département d'arts visuels de l'Université d'Ottawa, l'Université Carleton, la Société d'amitié Canada-Chine, le Haut-commissariat de Grande-Bretagne, le Haut-commissariat pour l'Australie et l'ambassade de Chine. Ces organisations, qui ont pignon sur rue à Ottawa, ont investi temps et argent pour rendre possible cet extraordinaire projet artistique.

À livre ouvert, esprits ouverts et sociétés ouvertes.

Bonne visite !

Guy Berthiaume, Bibliothécaire et archiviste du Canada

Open Books. Open Minds. Open Societies

In art, as in history, as in life, perception depends on a gradual unfolding of time and space. It is cumulative, and highly individual. This unique exhibition began with a folding book, a traditional Chinese medium for expression and communication. Over time and through space, it has brought together contemporary artists from around the world who have interpreted, and in so doing, “unfolded” this traditional form to create bold new works. By experiencing this art, each in our own way, we may change our perceptions forever, with results that are impossible to predict.

This year, the exhibition is being hosted for the first time in Canada, and it includes the participation of thirteen Canadian artists. I am delighted that Library and Archives Canada has had the chance to host an exhibition of this calibre, and that Canadians will have the opportunity to discover these amazing works of art for themselves. I am indebted to Mary Husted, the Welsh artist and curator, whose vision is behind this unique international exhibition. Thanks as well to her colleague curators, Valerie Coffin Price and Maggie James, and to the participating Canadian artists listed in this catalogue, who have volunteered their artistic talent to explore the Chinese folding book alongside artists from the U.K., Australia and China.

Many thanks to Maureen McTeer, without whose patience and determination, Open Books would not have been shown in Ottawa. We also owe a debt of gratitude to the Zed Family, Shirley E. Greenberg and Joe Clark & Associates Limited for their financial support of the exhibition.

A special thanks to Global Affairs Canada, Heritage Canada, McCord Travel Managers, the Ottawa School of Art, the University of Ottawa department of visual arts, Carleton University, the Canada-China Friendship Society (Ottawa), and the U.K. and the Australian High Commissions and the Embassy of China. They all contributed time and talent to enhance the participation and impact of this exciting artistic book project.

Open Books. Open Minds. Open Societies.

Enjoy the exhibition!

Dr. Guy Berthiaume, Librarian and Archivist of Canada

Barbara Ballachey

Barbara Ballachey was born in Alberta. She is a painter with a studio/plein-air practice, exploring both representational imagery and abstraction. These 52 paintings can be considered a Book of Weeks. They offer suggestions of the visual and the spiritual world, providing a space for meditative moments. Ballachey has come to see the book as a modern sacred text!

Barbara Ballachey est née en Alberta. Artiste-peintre en atelier et en plein air, elle explore tantôt l'art figuratif, tantôt l'art abstrait. On peut considérer ces 52 peintures comme un livre des semaines. Elles proposent diverses facettes des univers visuel et spirituel, tout en laissant de la place pour la méditation. Mme Ballachey en est venue à percevoir le livre comme un texte sacré moderne!



52 Pages, 2016

Medium : acrylic on paper

Technique : acrylique sur papier

Linda Carreiro

www.lindacarreiro.ca

A quip on the convention that type should be clean, ‘invisible’ and readable, *Pellucid Play*, invites viewers instead to meander over the words, revealing the gestural trace of making the letterforms as a point of attention. The pellucidity— water and light—is evoked in the words, fluid media and colouration.

Carreiro’s iterations of word-based art have been included in solo and group exhibitions internationally. She received her BFA from the University of Manitoba, her MFA from the University of Alberta, and is currently working on a doctorate at Cardiff School of Art & Design, Wales. She is an Associate Dean at OCAD University, Toronto.

En réplique à la convention voulant qu’une police de caractères soit épurée, « invisible » et lisible, *Pellucid Play* nous invite à flâner sur les mots et attire notre attention sur le geste calligraphique. La translucidité – eau et lumière – est évoquée dans les mots, le médium fluide et la couleur.

Les créations artistiques inspirées par les mots de Linda Carreiro ont fait l’objet d’expositions individuelles et collectives dans le monde. Titulaire d’un baccalauréat en beaux-arts de l’Université du Manitoba et d’une maîtrise en beaux-arts de l’Université de l’Alberta, Linda Carreiro est maintenant candidate au doctorat à l’École d’art et de design de Cardiff, au Pays de Galles. Elle est doyenne associée à l’Université de l’École d’art et de design de l’Ontario, à Toronto.



Pellucid Play

Medium : watercolour pencil and graphite on book pages

Technique : aquarelle, crayon à mine de plomb sur pages de livres

Eric Chan

www.eepmon.com

Digital Artisan Eric Chan a.k.a. EEPMON works at the intersection of computer-code and drawing; bridging between analog and digital worlds, and the handmade with digital design.

Having developed his own computer program, EEPMON integrates random algorithms into his art, generating dense graphic compositions each woven into a kind of 'multiverse' that are at once chaotic/orderly, dynamic/serene. His ability to find balance between these extremes is the basis of his distinctive style.

EEPMON's clients include Canada Goose, Marvel and Microsoft. Accolades include work in the Canada Council Art Bank, Carleton University's Young Alumni Achievement Award and a TEDx Toronto performing artist.

L'artiste numérique Eric Chan, mieux connu sous le nom d'[eepmon](http://www.eepmon.com), est à la fois programmeur et dessinateur. Il comble le vide entre les mondes analogique et numérique, alliant design numérique et œuvres faites à la main.

À l'aide d'un logiciel qu'il a lui-même programmé, eepmon intègre des algorithmes aléatoires à ses œuvres d'art, créant ainsi de riches symphonies graphiques qui sont à la fois chaotiques et ordonnées, dynamiques et sereines. L'équilibre qu'il sait trouver entre ces extrêmes caractérise son style bien particulier.

eepmon a notamment travaillé pour Canada Goose, Marvel et Microsoft. La Banque d'œuvres d'art du Conseil des arts du Canada a fait l'acquisition d'une de ses œuvres. Il a aussi reçu un prix de l'Université Carleton soulignant les réalisations des jeunes diplômés, en plus d'être invité à un événement de TEDxToronto.



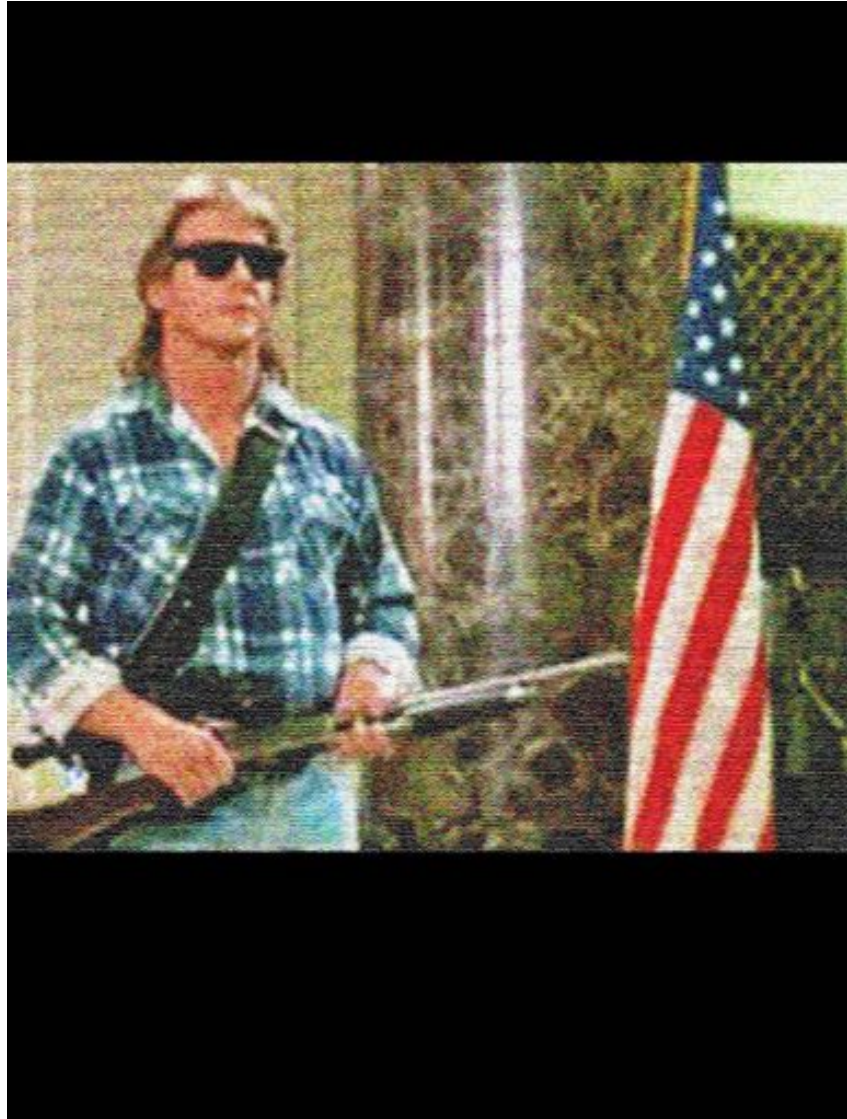
The Adventures of eepMonkey, 2016

Medium : pencil, pen and ink

Technique : crayon à l'encre

La notion de civilisation est un élément fondamental dans la recherche artistique de Pierre Durette. Il a été longtemps inspiré par les encyclopédies qui renferment les connaissances acquises par les sociétés à une époque précise. Durant les dernières années, il a approfondi ses recherches autour des idées de l'archivage, de l'histoire et de la mémoire. . L'idée de l'encyclopédie a fait son chemin et son travail actuel rappelle les capsules temporelles où une sélection de données est rassemblée comme des artefacts de notre présence pour un futur indéterminé. C'est par la création de séries d'œuvres thématiques qu'il tente de placer l'humain au premier plan.

The concept of civilization is fundamental to the artistic research of Pierre Durette, who has long been inspired by encyclopedias that compile the knowledge acquired by societies in a specific era. In recent years, he has delved deeper into the concepts of archiving, history and memory. The idea of an encyclopedia began to take shape, and his current work recalls time capsules, in which selections of data are brought together like artefacts of our presence for an indefinite future. By creating series of thematic works, he attempts to place humans at the forefront.



Mars 2025 Tribute to Pasolini

Medium : digital print on chine-collé

Technique : impression numérique
sur Chine collé

Jerry Alan Evans

[Mi'kmaq Art](#) jerryevans.blogspot.com

Currently living in St. John's, he was born in Grand Falls – Windsor, Newfoundland 1961. Jerry works in many mediums including printmaking, painting, and most recently filmmaking. After studying at Nova Scotia College of Art and Design and working at St. Michael's Printshop, he earned the title of Master Printer in 1992. His art has been exhibited nationally and internationally, to acclaim. In 2010 his work was chosen and presented for display at the Vancouver Winter Olympics.

As well his works can be found in many public and private collections including the Newfoundland and Labrador provincial art bank, the Canada Council Art Bank, The Thunder Bay Art Gallery, The Canadian Department of Indigenous Affairs and the Indian and Inuit Art Centre to mention a few.

Jerry Alan Evans est né à Grand Falls-Windsor, à Terre-Neuve, en 1961, et vit maintenant à St. John's. Cet artiste mi'kmaq polyvalent pratique la gravure d'art et la peinture, en plus de commencer à s'intéresser au métier de cinéaste. Après avoir étudié au Collège d'art et de design de la Nouvelle-Écosse et travaillé à l'imprimerie St. Michael, il a obtenu le titre de maître-imprimeur en 1992. Ses œuvres exposées au pays et à l'étranger furent accueillies avec enthousiasme. En 2010, une de ses créations a été présentée aux Jeux olympiques d'hiver à Vancouver.

Des œuvres de Jerry Alan Evans se trouvent dans de nombreuses collections publiques et privées, dont la Banque d'œuvres d'art provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, la Banque d'art du Conseil des Arts du Canada, le Musée des beaux-arts de Thunder Bay, Affaires autochtones et du Nord Canada et le Centre d'art autochtone.

Qalipu Migration Cycle 2016

Medium : etching and mixed media

Technique : gravure et médias mixtes



David Garneau

Each page of *The Werewolf* features a clipping from an old book. Each phrase is augmented by handwriting to produce a complete image or thought. The collected whole becomes a long poem about desire, territory, error, and redemption. Glacial erratics are rocks cleaved from a mountain and carried great distances by glaciers. The ice melts, leaving giant rocks stranded in the middle of the prairie. This poem consists of language fragments collected, corrected, and augmented, becoming both errata and erotic.

David Garneau (Metis) is a painter, curator, and critic who teaches painting and drawing at the University of Regina.

Sur chaque page de son ouvrage *The Werewolf*, on trouve un extrait d'un vieux livre. Chaque fragment est complété par du texte écrit à la main de manière à créer une image ou une pensée entière. Le tout devient un long poème sur le désir, le territoire, l'erreur et la rédemption. Les erratiques sont des rochers provenant d'une montagne qui ont été transportés sur de grandes distances par les glaciers. Une fois les glaciers disparus, ces rochers géants se sont retrouvés au milieu des Prairies. Le poème est composé de fragments de langage recueillis, corrigés et complétés, qui deviennent à la fois des erratiques et des messages érotiques.

David Garneau est un peintre, un conservateur et un critique métis qui enseigne la peinture et le dessin à l'Université de Regina.



***The Werewolf* 2016**

Medium : A poem collaged from other texts

Technique : assemblage d'un poème issu d'un collage d'autres textes

Helen Gerritzen

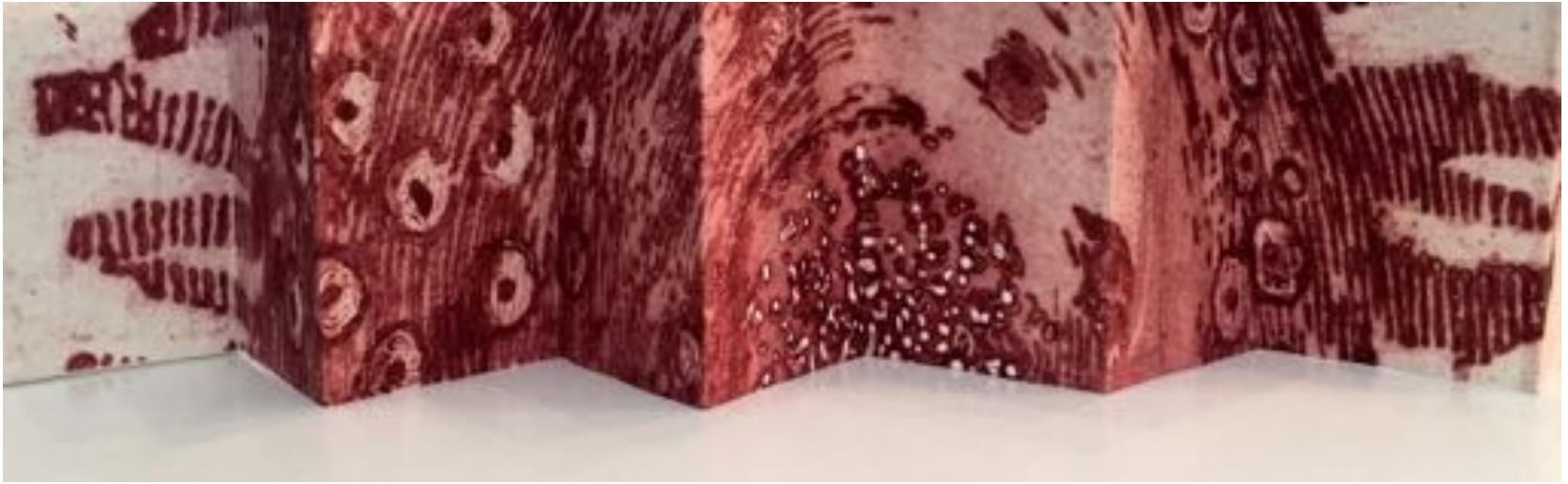
www.helengerritzen.com (en anglais seulement)

Gerritzen has exhibited internationally in numerous exhibitions. She received her MFA from the University of Alberta (1999), where she has been a long-time instructor. In her various relocations, Gerritzen has taught at Illinois State University and the MFAH Glassell School of Art (Houston) and lived in rural Lincolnshire, England. *tit book* was printed in Keyano College's beautiful print shop while teaching in Fort McMurray, Alberta, just prior to the raging wildfires that displaced over 80,000 inhabitants in spring 2016. The print shop survived.

Antique anatomical illustrations of mammary glands from the medical text, *Diseases Peculiar to Women*, created the inspiration for *tit book*.

Helen Gerritzen a maintes fois exposé ses œuvres partout dans le monde. Elle détient une maîtrise en beaux-arts obtenue en 1999 à l'Université de l'Alberta, où elle sera chargée de cours pendant de nombreuses années. Par suite de divers déplacements, Mme Gerritzen enseignera à l'Université de l'État de l'Illinois et à l'école d'art Glassell au Musée des beaux-arts de Houston et vivra dans la région rurale du Lincolnshire, en Angleterre. Pendant qu'elle travaillera comme enseignante à Fort McMurray (Alberta), *tit book* sera reproduit dans le magnifique atelier d'imprimerie du Collège Keyano, juste avant que les feux de forêt dévastateurs au printemps 2016 entraînent l'évacuation de plus de 80 000 habitants de la ville. L'incendie épargnera l'atelier d'imprimerie.

D'anciennes illustrations de l'anatomie des glandes mammaires tirées du texte médical *Diseases Peculiar to Women* (maladies propres aux femmes) ont inspiré la création de *tit book*.



tit book 2016

Medium : collagraph on Usu Kuchi applied to book pages, with additions of pencil and acrylic ink

Technique : collagraphie sur papier Usu Kuchi appliquée sur les pages du livre, avec des additions au crayon et à l'encre acrylique

Gordon Harrison

Gordonharrisongallery.com

The Canadian landscape inspires Gordon Harrison's work and life. As a student he followed his passion, studying Landscape Architecture at the University of Toronto. In 2016, he received an international award as best solo artist at New York Art Expo. In 2010, he was asked to share and speak about his journey at the National Gallery of Canada. His work is available at the Gordon Harrison Canadian Landscape Gallery in Ottawa. He is strongly connected to his community and discusses his technique with people from all around the world through one-on-one coaching sessions and art retreats, as well as through the Art Inspiration Project created for youngsters.

Les paysages canadiens inspirent le travail, et même la vie, de Gordon Harrison. Suivant sa passion, il étudie l'architecture paysagiste à l'Université de Toronto. En 2010, il est invité à parler de son parcours au Musée des beaux-arts du Canada. Il reçoit le prix international du meilleur artiste solo à l'Artexpo de New York en 2016. Ses œuvres sont exposées à la Galerie des paysages canadiens Gordon Harrison, à Ottawa. Très engagé dans la communauté, il discute de ses techniques avec des personnes du monde entier dans le cadre de classes de maître individuelles et de séjours artistiques. Il a aussi créé le projet *L'art, source d'inspiration* pour les jeunes.



***The Colours of Canada*, 2016**

Medium : oil on canvas

Technique : huile sur toile

Jill Ho You

jillhoyou.com (en anglais seulement)

Jill Ho-You is an artist and instructor at the Alberta College of Art + Design and received an MFA in Printmaking from the University of Alberta. Her diverse practice includes: prints, drawings, artist's books, print based-installation and bioart. Drawing on themes of urban degeneration, landscape, and anatomy, her practice engages with the concept of embodied memory and the parallel ways trauma affects the body, ecosystem, and human society. Her work has been exhibited nationally and internationally, including solo exhibitions at SNAP in Edmonton, AB (2016) and the University of the Arts in Philadelphia (2011.)

Jill Ho-You est artiste et enseignante au collège d'art et de design de l'Alberta. Elle est titulaire d'une maîtrise en gravure de l'Université de l'Alberta. Jill Ho-You s'intéresse notamment à la gravure, au dessin, aux livres d'artistes, aux installations composées d'œuvres imprimées et à l'art biologique. Sur les thèmes de la dégénération urbaine, des paysages et de l'anatomie, elle aborde le concept de la mémoire incarnée et les effets des traumatismes sur le corps, l'écosystème et la société humaine. Ses œuvres ont été exposées au pays et à l'étranger, notamment dans le cadre d'expositions individuelles organisées par la SNAP (société nord-albertaine des artistes en arts imprimés), à Edmonton, en 2016, et par l'Université d'arts à Philadelphie, en 2011.



Boundaries, 2016

Medium : Mylar and paper
Technique : Mylar et papier

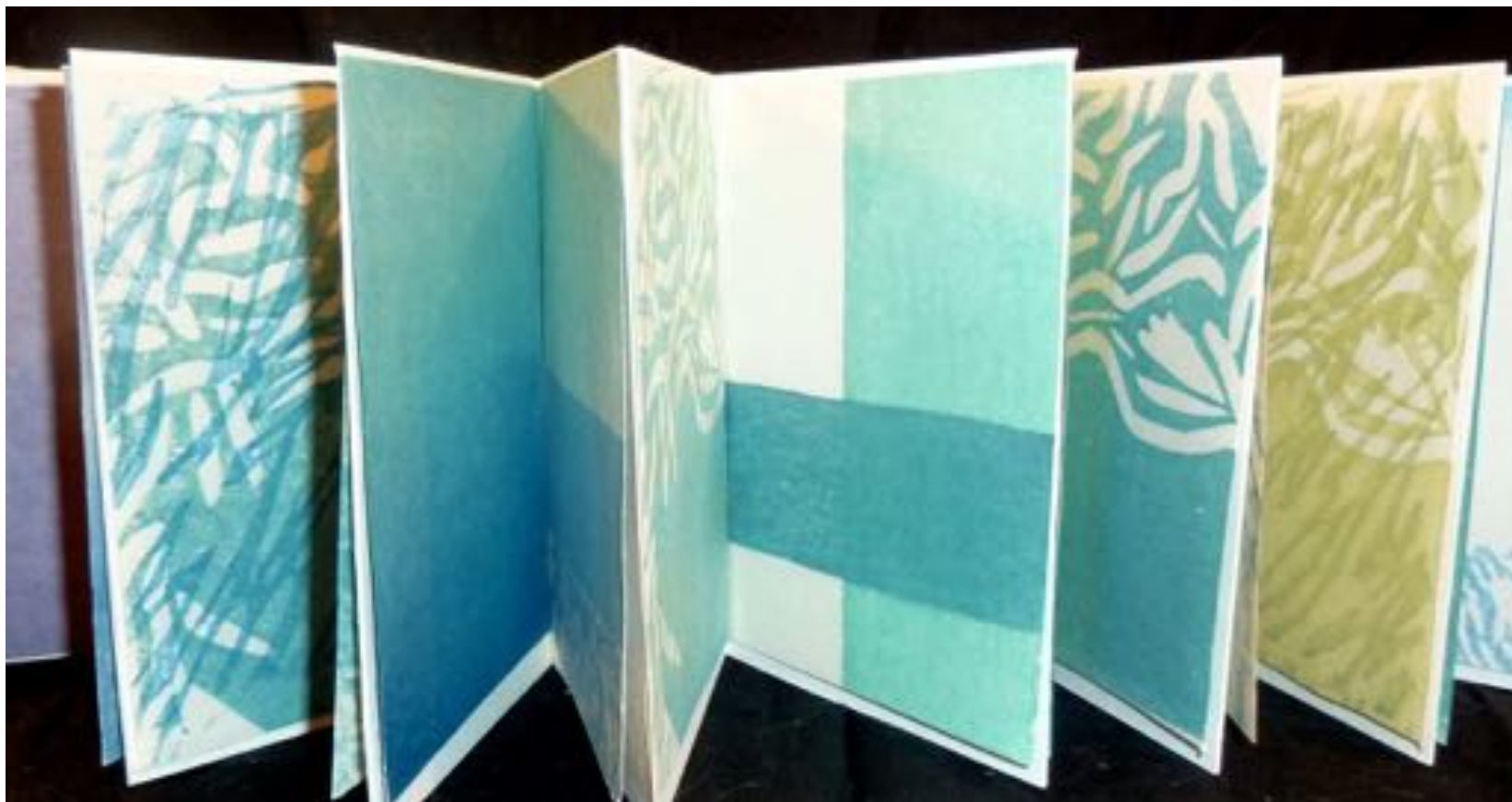
Charlotte Jones

Charlotte Jones has exhibited her work in group and solo exhibitions in Great Britain, Ireland, France, Japan, the United States and Canada since 1986. Her work may be found in public and private collections across Canada, Europe and the United States. She studied the traditional Japanese technique of woodblock printmaking with Toshi Yoshida.

Born in Winnipeg, Charlotte Jones now resides in Corner Brook, Newfoundland and Labrador. The area inspires her to explore, through the medium of traditional Japanese woodblock printmaking, the myriad colours and movement of the water and shoreline along the beautiful Port au Port Peninsula in Western Newfoundland.

Depuis 1986, Charlotte Jones présente ses œuvres dans le cadre d'expositions individuelles et collectives en Grande-Bretagne, en Irlande, en France, au Japon, aux États-Unis et au Canada. On retrouve aussi ses œuvres dans des collections publiques et privées du Canada, d'Europe et des États-Unis. Elle a étudié l'art traditionnel japonais de l'impression sur bois avec Toshi Yoshida.

Charlotte Jones est née à Winnipeg et vit maintenant à Corner Brook, à Terre-Neuve-et-Labrador. Les paysages de cette région l'inspirent à explorer, à l'aide de l'impression sur bois, les innombrables couleurs et les mouvements de l'eau sur les côtes de la magnifique péninsule de Port-au-Port, dans l'ouest de Terre-Neuve.



Port au Port Shorelines, 2016

Medium : traditional Japanese woodblock

Technique : Impression sur bois traditionnelle du Japon

Christian Quesnel

www.cquesnel.blogspot.com

www.modzi.net

Auteur de nombreuses bandes dessinées, Christian Quesnel a participé à plusieurs manifestations culturelles d'envergure en Europe, au Moyen-Orient et en Amérique du Nord. À l'automne 2008, il devient le premier artiste en bande dessinée à remporter le Prix à la création artistique du Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) pour l'ensemble de son travail. En 2009, Christian est l'artiste en résidence qui inaugure le studio du CALQ à Londres. Il devient du même coup le premier artiste en bande dessinée à être en résidence au CALQ. Depuis, il a remporté plusieurs prix pour ses récits graphiques *Cœurs d'Argile (Premières Lignes)* et *Ludwig (Art Global/Neige-galerie)*. Il est actuellement candidat à la maîtrise en bande dessinée à l'Université du Québec en Outaouais.

Christian Quesnel is a prolific comic artist and illustrator who has participated in numerous large-scale cultural events in Europe, the Middle East, and North America. In the fall of 2008, he became the first comic artist to win the Artistic Creation Award of the Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) for his body of work. In 2009, Quesnel was named the first artist—and comic strip artist—in residence at the CALQ studio in London, England. He has gone on to win several awards for his comic strips *Cœurs d'Argile (Premières Lignes)* and *Ludwig (Art Global/Neige-galerie)*. Currently he is enrolled in a master's program in comic art at the Université du Québec en Outaouais.



Félix Leclerc, 2016

Medium : acrylic with coloured pencil

Technique : acrylique et crayons de couleur

RICHard SMOLinski

RICHard SMOLinski describes his visual art as “slapsticritical.” His satirical work strives to balance the broad humour of slapstick comedy and the pointed criticality of editorial page caricatures. He considers his present bookwork *Partisanimus* as a “sketch” for a colossal mural, charting the tensions and temptations that dominate our current times, although he cannot imagine there is much appetite for the public enshrinement of such sordid behaviours. Similar issues and ideas inform *Scrutinearsighted*, his upcoming solo exhibition at the Ottawa School of Art’s ByWards Market Gallery in fall 2017.

RICHard SMOLinski décrit son art visuel comme une « critibouffonnerie ». Dans ses travaux satiriques, il s’efforce de trouver un juste milieu entre l’humour gras du comique « tarte à la crème » et la critique acerbe des caricatures éditoriales. Il considère son ouvrage *Partisanimus* comme l’esquisse d’une énorme peinture murale, décrivant les tensions et les tentations qui dominent notre époque. Toutefois, il n’imagine pas qu’il existe un goût prononcé pour la consécration publique de comportements aussi sordides. On retrouve les mêmes sujets et idées dans *Scrutinearsighted*, sa prochaine exposition individuelle, qui aura lieu à l’automne 2017, à la galerie de l’École d’art d’Ottawa située au marché By.



Partisanimus, 2016

Medium : ink and acrylic on Chinese folding book
Technique : encre et acrylique sur livre pliable chinois.

Susan Wood

www.susanwood.ca (en anglais seulement)

Susan Wood lives and works in Halifax, Nova Scotia. She received a BFA from Mount Allison University, participated in the Banff Studio Program and has an MFA from The University of Calgary.

Wood's drawings have been exhibited in numerous solo exhibitions, including the recent *Earth Skins, Three Decades of Drawing by Susan Wood* (MSVU Art Gallery, Halifax NS, 2011, touring) as well as group exhibitions in Canada, Scotland, Iceland, Germany, Finland and South Korea. Her work is represented in numerous public, private and corporate collections across Canada. She was elected to the Royal Canadian Academy of Arts in 2005.

Susan Wood vit et travaille à Halifax, en Nouvelle-Écosse. Elle est titulaire d'un baccalauréat en arts visuels de l'Université Mount Allison et d'une maîtrise en arts visuels de l'Université de Calgary. Elle a aussi participé à un programme d'étude hivernal à Banff.

Ses œuvres ont été présentées dans de nombreuses expositions individuelles, dont *Earth Skins, Three Decades of Drawing by Susan Wood (Peaux de la terre : trois décennies de dessins par Susan Wood*, au musée d'art de l'Université Mount Saint Vincent, à Halifax, en 2011) ainsi que dans des expositions collectives au Canada, en Écosse, en Islande, en Allemagne, en Finlande et en Corée du Sud. Partout au Canada, on retrouve ses œuvres dans de nombreuses collections publiques, privées et corporatives. Susan Wood a été élue membre de l'Académie royale des arts du Canada en 2005.



Entangled, 2016

Medium : acrylic ink, watercolour and collage

Technique : encre acrylique, aquarelle, et collage

Three new artists from Wales join Open Books in Ottawa.

Trois nouveaux artistes du Pays de Galles se joignent à l'exposition À livre ouvert à Ottawa.



Valerie Coffin Price **Fold**, 2015,

Medium : ink
Technique : encre

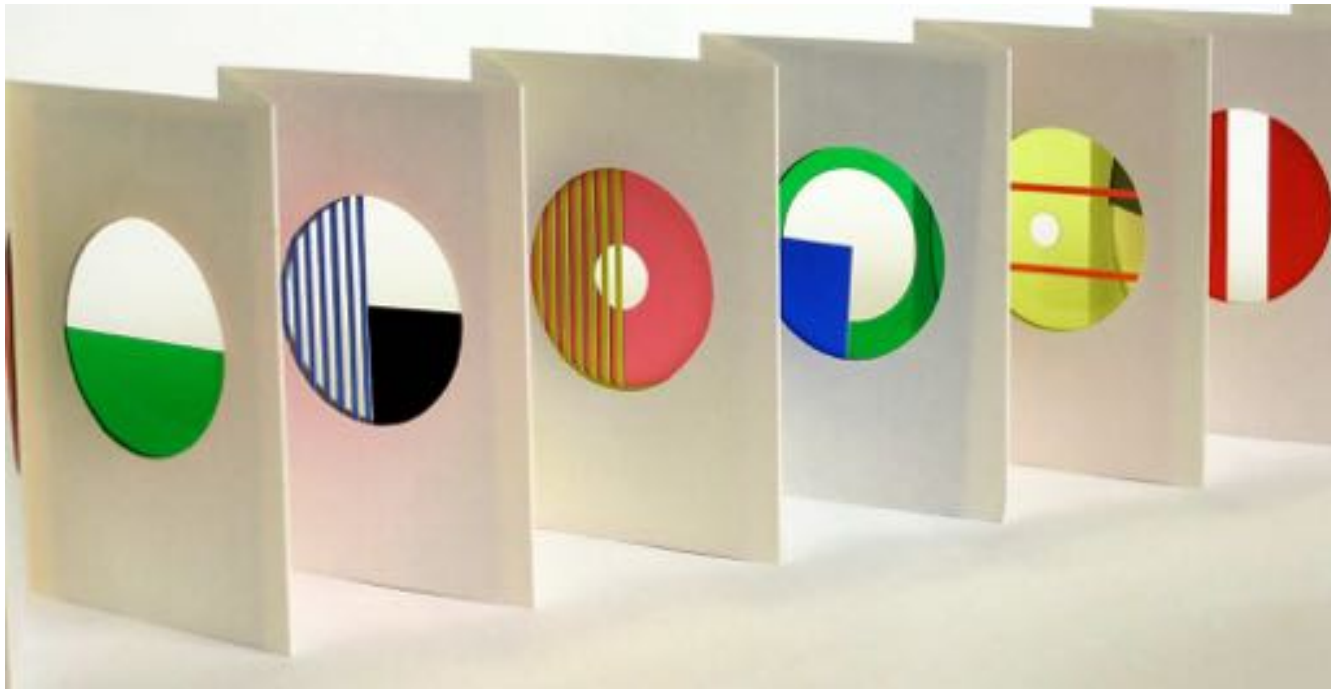
Poem by Philip Gross
Poème de Philip Gross



Noelle Griffiths ***Greetings***, 2016,

Medium : digital printing, collage and mixed media

Technique : impression numérique, collage et médias mixtes



Thomas Martin ***Stratum 50***, 2016, Medium : changeable book with 50 hand cut screen-prints and coloured film

Technique : livre transformable en 50 sérigraphies et pellicules couleur coupées à la main

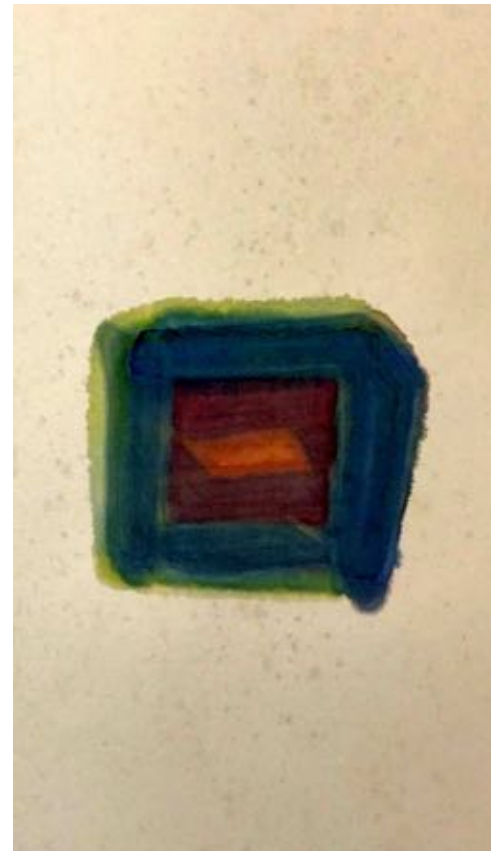
Five new artists from China also join us.

Cinq nouveaux artistes chinois se joignent également à nous.



Below En bas Yang Yang

Above En haut Huang Jing Jie



Right À droite
Su Xiang Pan



Above
En haut Yan Shan Chun



Above
En haut Zhang Jiang

Artists from Wales* and England
Artistes d'Angleterre et du Pays de Galles*



Natalie d'Arbeloff



Iwan Bala*



Brendan Stuart Burns*



Valerie Coffin Price*



Richard Cox*



Lucinda Cusdin



David Gould*



Noelle Griffiths*



Clive Hicks Jenkins*



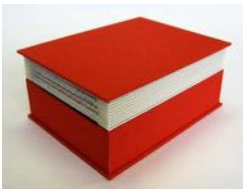
Sue Hunt*



Mary Husted*



Maggie James*



Thomas Martin*



Phillip Nicol*



Heather Nixon*



Osi Rhys Osmond*



Philippa Robbins*



Alan Salisbury*



Lois Williams*



Sue Williams*

Artists from Australia
Artistes australiens



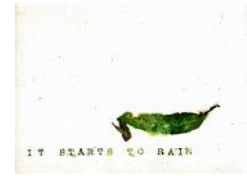
G W Bot



Caren Florence



Dianne Fogwell



Angela Gardner



Nicci Haynes



Tim Mosely



Wim de Vos



Robin Wallace-Crabbe

Artists from Hong Kong* and Mainland China
Artistes de Hong Kong* et Chine



A Hai



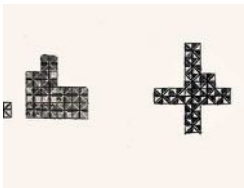
Bai Ming



Chen Fu Shan



Chen Xin Yu



Ding Yi



Dong Xiao Ming

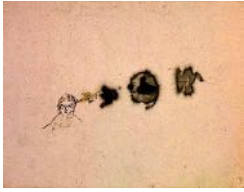


Gu Wen Da

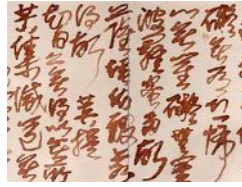


Guan Huai Bin

Artists from Hong Kong* and Mainland China
Artistes de Hong Kong* et Chine



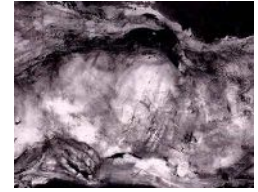
He Sai Bang



Hua Jun



Huang Jin Jie



Huang Jun



Jin Yang Pin



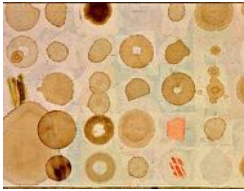
Lau Gukzik*



Li Jin



Leung Kuiting*



Liang Qan



Liu Da Hong



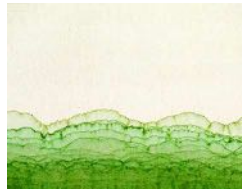
Liu Qing He



Liu Wen Jie



Ou Da Wei*



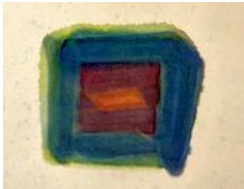
Sang Huo Rao



Shang Yang



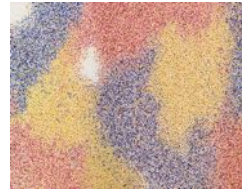
Shao Wen Huan



Su Xiang Pan



Sun Liang



Frank Vigneron*



Wang Chao

Artists from Hong Kong* and Mainland China
Artistes de Hong Kong* et Chine



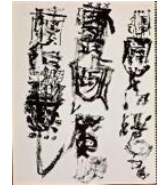
Wang Dong Ling



Wang Jin Song



Wang Tian De



Wei Li Gang



Wei Qing Ji



Wu Yi Ming



Wu Yi



Xu Bing



Xue Feng



Yan Shan Chung



Yang An



Yang Yang



Ye Yong Qing



Yu Peng



Zhang En Li



Zhang Hao



Zhang Jian



Zhang Yu



Zhang Zheng Min



Zhou Jin



In each venue Open Books looks completely different.

L'aspect visuel de l'exposition À livre ouvert est chaque fois différent grâce à la disposition des lieux.

Left: The National Library of Wales, 2012

À gauche: La Bibliothèque nationale du Pays de Galles, 2012

Above: The Sanshang Museum of Contemporary Art, Hangzhou, China, 2013

En haut: Le Musée d'art contemporain Sanshang à Hangzhou, Chine, 2013



Left:
 Logan Art Gallery, 2014
 Logan Central, Queensland,
 Australia

À gauche:
 Musée des beaux-arts Logan,
 2014
 Logan Central, Queensland,
 Australie



Left:
 University of New South Wales
 Canberra Academy Library,
 2014
 Australian Capital Territory

À gauche:
 Bibliothèque de l'Université de
 Nouvelles-Galles du Sud à
 Canberra, 2014
 Territoire de la Capitale
 australienne.



OPEN BOOKS

新加坡與澳門的中國書畫

此類書畫之特點在於其筆墨之運用，往往能表現出作者之情感與意境。其風格多趨於簡潔、含蓄，注重線條之流暢與墨色之層次。在構圖上，則多採用留白之法，以營造空靈之感。此外，其題材亦多取自自然景物或文人雅士之生活，展現出一種超然物外之精神境界。



Left and above

The Art Museum of the Chinese University of Hong Kong, 2014

À gauche et en haut

Le Musée des beaux-arts de l'Université chinoise à Hong Kong, 2014

2016

OPEN BOOKS : INTERNATIONAL ARTISTS EXPLORE THE CHINESE FOLDING BOOK

Library and Archives Canada, 395 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0N4 September 28 - November 30

À LIVRE OUVERT : LE LIVRE ACCORDÉON CHINOIS VU PAR DES ARTISTES INTERNATIONAUX

Bibliothèque et Archives Canada, 395 rue Wellington, Ottawa, Ontario K1A 0N4 28 Septembre - 30 Novembre

We would like to say a special thank you to the following institutions and individuals for their support:

The Government of Canada
The Welsh Government

The Australian High Commission
The British High Commission
The Embassy of China

Wales Arts International with the Arts Council of Wales
and the National Lottery

The Chinese University of Hong Kong
The Sanshang Museum of Contemporary Art, Hangzhou
Shui Nan Ban Yin: Hangzhou Zhongchuang Culture and
Art Ltd

Carleton University
The Ottawa School of Art
The University of Ottawa
The Library and Archives Canada team that has worked
so hard to make this happen

The Canada-China Friendship Society (Ottawa)
Joe Clark & Associates Limited
McCord Travel Management
Shirley E. Greenberg
The Zed family

Nous tenons à remercier tout particulièrement les institutions et les personnes suivantes pour leur soutien :

Le gouvernement du Canada
Le gouvernement du Pays de Galles

Le Haut-commissariat pour l'Australie
Le Haut-commissariat de Grande-Bretagne
L'ambassade de Chine

Wales Arts International, en collaboration avec l'Arts
Council of Wales et la National Lottery

L'Université chinoise à Hong Kong
Le Musée d'art contemporain Sanshang à Hangzhou
Shui Nan Ban Yin : Hangzhou Zhongchuang Culture
and Art Ltd.

L'Université Carleton
L'École d'art d'Ottawa
L'Université d'Ottawa
L'équipe de Bibliothèque et Archives Canada qui ont
œuvré avec enthousiasme et patience

La Société d'amitié Canada-Chine (section d'Ottawa)
Joe Clark et Associés limitée
McCord Travel Management
Shirley E. Greenberg
La famille Zed



Library and Archives
Canada

Bibliothèque et Archives
Canada

Canada



Canada-China Friendship Society®
La Société d'amitié Canada-Chine

Ottawa Chapter. Founded 1976. | Section d'Ottawa. Depuis 1976.



Building a better
working world



三尚藝術
SANSHANG ART



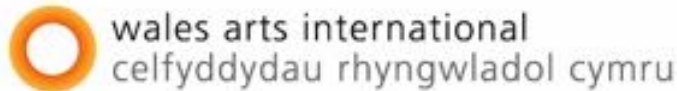
水南半隱



JOE CLARK & ASSOCIATES
LIMITED



Department of Fine Arts
The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學藝術系



INTERNATIONAL ARTISTS EXPLORE THE CHINESE FOLDING BOOK

OPEN BOOKS À LIVRE OUVERT

LE LIVRE ACCORDÉON CHINOIS VU PAR DES ARTISTES INTERNATIONAUX



Library and Archives Canada,
395 Wellington Street, Ottawa,
Ontario K1A 0N4

September 28 - November 30 2016

Bibliothèque et Archives Canada,
395 rue Wellington, Ottawa,
Ontario K1A 0N4

28 Septembre - 30 Novembre 2016

INTERNATIONAL ARTISTS EXPLORE THE CHINESE FOLDING BOOK

OPEN BOOKS

À LIVRE OUVERT

LE LIVRE ACCORDÉON CHINOIS VU PAR DES ARTISTES INTERNATIONAUX

